

**პოეტების მიმოწერა, როგორც  
დრამატურგიული დისკურსის  
ეპისტოლარული ნაირსახეობა**

**CORRESPONDENCE OF POETS AS AN EPISTOLARY  
VARIETY OF DRAMATURGIC DISCOURSE**

**ნატალია ბასილაია**

**Natalia Basilaia**

ივანე ჯავახიშვილის სახელობის  
თბილისის სახელმწიფო უნივერსიტეტი  
Ivane Javakhishvili Tbilisi State University

ჰუმანიტარულ მეცნიერებათა ფაკულტეტი  
Faculty of Humanities

**საკვანძო სიტყვები:** ეპისტოლარული რომანი, დრამატული  
დისკურსი, მეტაფორული ფრაზების სემასიოლოგიური  
ანალიზი

**Keywords:** epistolary novel, dramatic discourse, semasiological  
analysis of metaphorical phrases

მკვლევრების დიდი ყურადღება სხვადასხვა ქვეყანაში მიმოფანტული სამი დიდი ევროპელი პოეტის – ბორის პასტერნაკის, მარინა ცვეტაევისა და რაინერ რილკეს – ეპისტოლარული მემკვიდრეობისადმი, რომელსაც აკავშირებდა წარმოუდგენელი და მრავალმხრივ ტრაგიკული გარემოებები, მოწმობს იმაზე, თუ რამდენად მნიშვნელოვანი იყო სულიერი და ესთეტიკური კავშირი ერთმანეთთან მათთვის, ვინც ეწინააღმდეგებოდა არსებულ რეალობას და მთლიანად ჩაფლული იყო შემოქმედებაში.

1926 წლის ივნისში მე-20 საუკუნის უდიდესმა გერმანულენოვანმა პოეტმა, რაინერ მარია რილკემ, ცვეტაევას ორი წიგნი და წერილი გაუგზავნა: „ძვირფასო პოეტო, ახლა მივიღე წერილი ბორის პასტერნაკისგან, რომელმაც უსაზღვროდ შემადრწუნა... აღელვება და მადლიერება – ყველაფერი, რაც ჩემში მისმა გზავნილმა აღძრა – ჩემგან (როგორც მისი სტრიქონებიდან მივხვდი) ჯერ თქვენკენ უნდა წამოვიდეს, შემდეგ კი, თქვინი შუამავლობით, მისკენ!“ ამ პოეტების ეპისტოლარული სასიყვარულო სამკუთხედი, რომლებიც ამ ხნის განმავლობაში არასდროს შეხვედრიან, რამდენიმე თვე გაგრძელდა – 1926 წლის დეკემბრის ბოლოს რილკე გარდაიცვალა. ამის შესახებ მარინამ ახალი წლის ღამეს შეიტყო. და მან სიკვდილის შემდგომი წერილი მისწერა, რომელშიც იყო ასეთი სიტყვები: „საყვარელო, ვიცი, რომ შენ წაიკითხავ ჩემს დაწერილს მანამ, სანამ დავწერ... რაინერ, შენ ჯერ კიდევ დედამიწაზე ხარ, ჯერ დღე-ღამე არ გასულა.“

მოხსენების მიზანი: დაასაბუთოს მტკიცება, რომ სამი პოეტის ლიტერატურული წერილების მთლიანობა შეიძლება განისაზღვროს, როგორც დრამატული დისკურსის ეპისტოლარული ნაირსახეობა, რომელშიც მიმოწერის მონაწილეები ერთმანეთის წინაშე გარკვეული სიტუაციური დაკომუნიკაციური როლებით გამოდიან. მათი წერილები კი აღიქმება, როგორც სასცენო პროტაგონისტების მონოლოგ-რეპლიკები მათ მიერ

გამოგონილ რომანში სიყვარულზე, ეჭვიანობაზე, ღალატსა და განშორებაზე.

ცნობილი პოეტების წერილები ერთმანეთისადმი მოგვითხრობს არა მხოლოდ გამოგონილი სიყვარულის შესახებ, არამედ ყოველდღიური ყოფისა და შემოქმედებითი საქმიანობის რეალურ ამბებს, გვაცნობს პოეტური ხელობის პროცესების გაცნობიერებას, გამოხატვის მკაფიო და ლაკონური საშუალებების ძიებას, ზუსტ ფორმულირებას, ხელოვნების ნიმუშების კრიტიკულ გამოკვლევას, წარსულისა და აწმყოს პოეტების შემოქმედებითი მანერის განხილვას. მოხსენებაში განსაკუთრებული ყურადღება ეთმობა მეტაფორებით გაჯერებული სპეციალური პოეტური ენის ემასიოლოგიურ ანალიზს, რომელშიც თანამოდმეები პოეტურ ხელობაში მხოლოდ ერთმანეთთან ურთიერთობდნენ, და მათ გზავნილებში ინფორმაციის წარმოდგენის გზების განხილვას.

### **ლიტერატურა:**

**Pasternak, Y., Pasternak Y., Asadowski K. (1983).** Letters: Summer 1926  
Book by Pasternak, B. Marina Tsvetaeva, Rainer Maria Rilke. <https://www.goodreads.com/book/show/12427.Letters>

**Asadowski, K. (1986).** Rilke und Russland. Briefe, Erinnerungen, Gedichte.  
Berlin; Weimar.

**Asadowski, K. (1990).** Rainer Maria Rilke. Boris Pasternak. Marina Tsvetaeva. Pisma 1926 goda. Moskva: Kniga. [http://www.belousenko.com/books/poetry/Rilke\\_Pisma.htm](http://www.belousenko.com/books/poetry/Rilke_Pisma.htm)

The close attention of researchers to the epistolary heritage of three great European poets scattered across different countries – Boris Pasternak, Marina Tsvetaeva and Rainer Rilke, who were connected by incredible and in many ways tragic circumstances, testifies to how important for them, who were at odds with the existing reality

and completely whelmed by creativity, was a spiritual and aesthetic connection with each other.

In June 1926, the greatest German-speaking poet of the 20th century, Rainer Maria Rilke, sent Tsvetaeva two of his books and a letter: "Dear poetess, now I received a letter from Boris Pasternak that shook me endlessly ... Excitement and gratitude – all that his message stirred up in me – must go from me (as I understood from his lines) first to you, and then, through your mediation, further to him! The epistolary love triangle of the poets who never met during this time lasted a few months – at the end of December 1926, Rilke died. Marina found out about this on New Years Eve. And she wrote him a posthumous letter, in which there were such words: "Beloved, I know that you read me before I write ... Rainer, You are still on earth, not even a full day has passed."

The purpose of the presentation: to substantiate the assertion that the assembly of the literary letters of three poets can be defined as an epistolary variety of dramatic discourse, in which the participants in the correspondence appear before each other in certain situational and communicative roles, and their letters are perceived as monologues-replicas of; protagonists in their fictional novel about love, jealousy, betrayal and separation.

The letters of famous poets to each other tell not only a story of invented love, but also real stories of everyday existence and creative work, awareness of the processes of poetic art, the search for clear and concise means of expression, precise wording, a critical examination of works of art, a discussion of the creative manner of poets of the ways of past and present.

Particular attention is paid to the semasiological analysis of a special poetic language saturated with metaphors, in which brothers in the poetic art communicated only with each other, and consideration of the ways of presenting information in their messages.

## References:

- Pasternak, Y., Pasternak Y., Asadowski K. (1983).** Letters: Summer 1926  
Book by Pasternak, B. Marina Tsvetaeva, Rainer Maria Rilke. <https://www.goodreads.com/book/show/12427.Letters>
- Asadowski, K. (1986).** Rilke und Russland. Briefe, Erinnerungen, Gedichte.  
Berlin; Weimar.
- Asadowski, K. (1990).** Rainer Maria Rilke. Boris Pasternak. Marina Tsve-  
taeva. Pisma 1926 goda. Moskva: Kniga. [http://www.belousenko.com/books/poetry/Rilke\\_Pisma.htm](http://www.belousenko.com/books/poetry/Rilke_Pisma.htm)